

Tekst 6

¿Por qué nos cuesta tanto hablar inglés?



¿Qué es un español? Alguien que se pasa su vida aprendiendo inglés. Y, se podría añadir, que nunca lo aprende. Búlgaros, húngaros y turcos son los únicos que alegan hablar menos inglés que los españoles. El 65% de los españoles reconoce que no es capaz de hablar, ni de leer ni de escribir en ese idioma. ¿Por qué lo hablamos tan mal?

Es cierto que se trata de un problema arrastrado. La dictadura de Franco cerró las fronteras al inglés durante 40 años, se centró en 18 y España se convirtió así en un país acostumbrado a ver cine doblado.

“El verdadero problema es que, si miras las estadísticas, el porcentaje no se ha movido a través de los años”, dice Ramón Aspa, director ejecutivo de la escuela de idiomas de Esade. Los datos son chocantes. El 70% de los españoles reconoce que el inglés es importante o muy importante, 19 el 4% lo estudia, según la consultora Pisos para la editorial Océano. Mientras España enmudecía, otros tomaban la ventaja, como Portugal y Grecia, que se adaptan lingüísticamente a la ampliación de la Unión Europea, y con ello 20. “Es el latín del siglo XXI”, observa Aspa, que no tira la toalla: “¿Por qué los telediarios no nos dejan oír la voz de Obama? ¿En lugar de doblar no se puede subtítular?”

España, siendo la octava economía del planeta, suspende en inglés, aunque más justo sería decir que suspende en 21. Ni ingleses, ni norteamericanos son unos genios en otra lengua. Hay una teoría: los países con lenguas con un gran número de hablantes, como Francia e Inglaterra, no sienten la necesidad de aprender otros idiomas. Lo seguro científicamente es que el español no tiene un cromosoma perdido que le impida hablar inglés con corrección.

El secretario general del Ministro de Educación, Alejandro Tiana, confirma la tesis. “En España, el dominio del inglés es todavía insuficiente. El sistema educativo no ha dado tradicionalmente una gran importancia 22 .

Otro freno histórico al impulso del inglés en España es que la televisión y el cine no se emitan en versión original. Finlandia y Holanda son un ejemplo a seguir. Ambos países, con un gran nivel de inglés, ven el cine y la televisión en versión original, con excepción de las películas infantiles, que sí las doblan. Francia usa un sistema mixto: en París, las películas extranjeras se estrenan en versión original subtitulada, pero siempre hay unas pocas copias 23 .

En España son pocas las opciones. A principios de los años cuarenta, Franco aprobó una ley prohibiendo las películas 24 . El objetivo, defender el castellano. Hubo que esperar hasta 1963 para ver en inglés West Side Store, musical de gran éxito. A mediados de los 60, la ley de salas de arte y ensayo permitió proyectar algunas películas en versión original. El doblaje se afinó de tal forma en

nuestra sociedad que ha llegado hasta nuestros días, dejándonos aislados. En Alemania o Italia siguen doblando filmes, pero vecinos como Portugal o países más pequeños ven absolutamente todo en versión original. Esto 25 la exposición al idioma y la identificación de sus sonidos desde edades muy tempranas.

“Es difícil volver atrás, porque existe una actitud negativa del público. Además, las distribuidoras norteamericanas quieren doblar”, asegura Mendez-Leite, un defensor de la versión original que considera un “crimen” ver una película doblada. Otro factor es que en España el sector del

doblaje es muy potente. La recién aprobada Ley del Cine plantea una serie de incentivos y apoyos especiales a la versión original.

Las buenas noticias llegan del denominado gurú del inglés global y autor del libro *English Next*, David Graddol. “26 España ha sido uno de los países más pobres en nivel de inglés; sin embargo, estamos observando un enorme cambio desde 2005, y en dos años vamos a ver más por la transformación de los profesores ingleses en las escuelas españolas. El proyecto de enseñar asignaturas en este idioma tendrá un efecto múltiple.”

Tekst 6

Kies bij iedere open plek in de tekst het juiste antwoord uit de gegeven mogelijkheden.

1p **18**

- A el desarrollo del cine español
- B la censura de películas
- C la defensa del español
- D la enseñanza de idiomas

1p **19**

- A o sea,
- B pero sólo
- C por eso
- D ya que

1p **20**

- A a la importancia del inglés
- B a la promoción del turismo
- C al aprendizaje del español
- D al crecimiento económico

1p **21**

- A interés económico
- B la capacidad lingüística
- C su propio idioma
- D un segundo idioma

1p **22**

- A a la enseñanza del castellano
- B a la lectura de libros
- C a la lengua escrita
- D a las lenguas extranjeras

1p **23**

- A de reserva
- B dobladas al francés
- C en varias lenguas
- D originales

1p **24**

- A cortadas
- B dobladas al inglés
- C en versión original
- D indecentes

Eindexamen Spaans vwo 2010 - I

havovwo.nl

1p **25**

- A complica
- B facilita
- C no cambia
- D no contribuye a

1p **26**

- A Curiosamente
- B Geográficamente
- C Históricamente
- D Recientemente